

Cleveland State University

EngagedScholarship@CSU

SICANJE

Michael Schwartz Library


2019

Kata Ostovic

Marija Maracic
Cleveland State University

Josipa Karaca

Follow this and additional works at: <https://engagedscholarship.csuohio.edu/sicanje>

 Part of the [Catholic Studies Commons](#), [Cultural History Commons](#), [Ethnic Studies Commons](#), [History of Religion Commons](#), [Medieval Studies Commons](#), [Oral History Commons](#), [Other History Commons](#), [Other Religion Commons](#), [Photography Commons](#), [Race and Ethnicity Commons](#), [Religious Thought, Theology and Philosophy of Religion Commons](#), [Social History Commons](#), [Sociology of Culture Commons](#), [Sociology of Religion Commons](#), [Women's History Commons](#), and the [Women's Studies Commons](#)

How does access to this work benefit you? Let us know!

Recommended Citation

Maracic, Marija and Karaca, Josipa, "Kata Ostovic" (2019). *SICANJE*. 10.
<https://engagedscholarship.csuohio.edu/sicanje/10>

This Oral History is brought to you for free and open access by the Michael Schwartz Library at EngagedScholarship@CSU. It has been accepted for inclusion in SICANJE by an authorized administrator of EngagedScholarship@CSU. For more information, please contact library.es@csuohio.edu.



KATA OSTOVIĆ



SUBJECT: KATA OSTOVIĆ

PROJECT: SICANJE 2019

A: INTERVIEWER

B: INTERVIEWEE

Croatian	English	German
<p>A: Prvo da pitam, ime I prezime? B: Kata Ostović Kata, kako očete hehe A: Kata Ostvić B: Jest A: Prelijepo, i Kata, koje ste godište? B: '38 A: '38 baš lijepo, i đe ste rođeni? B: Gdje smo rođeni, na Zaumu, A: Aha... B: Di je to gore, na planinama! A: Na planinama. B: Ja. A: Daleko odavde? B: Pa eto, ev sad će moja nevista ići gore, nije doleko, gori su nam kompiri, pa gori idemo okopavat, i onda tude sam ja rođena, i onda smo saselili u polje... A: Aha... B: ... vamo dole u Ramu, i eto, ovde sam, onda sam kod svoje, ove neviste, a ja imam sina momka... A: Aha! B: ...nije se oženio još, i kad me je noga zabolila, sve me zabolilo, i odrezalo mi nogu, i onda sam ja ovde, sašla ovom sinu i, a momak je gore sam... A: Aha, baš lijepo. B: Samo je svaki dan kod mene. heheh! A: Hahahah, lijepo je imati sina, baš lijepo...</p>		

Croatian	English	German
<p>B: Eto ti sinko moj...</p> <p>A: Evo ja sam sad došla samo da vas malo snimim, malo da vas slikam, da naučimo o od ovom običaju, ovim lijepim križevima, ako mi možete malo pričati o tome?</p> <p>B: Kako je se radilo to?</p> <p>A: Jest.</p> <p>B: Ma kako ću ti kazat, to je se radilo, neka se smjesa pravila pa je se to pisalo, napiši i onda, iglicu, ovu što šijemo mi, pa bocaj, bocaj, dok god krv nebi oblila.</p> <p>A: Mmmmm...</p> <p>B: I onda, do ujutro, trave neke metni na to, i onda opet ujutru drugi put, kad opereš onda opet, pa po dva je se puta to radilo.</p> <p>A: Mhm...</p> <p>B: I eto sinko moj...</p> <p>A: A koliko ste vi imali godina tada?</p> <p>B: Kolko sam imala godina?! Pa jedno 10, nije više bilo sigurno, kad smo radile, curice bile, pa ev vako, iskupi se, pa onda to sebi napravi i onda, nu šta sam radila ovo, svako u drugu hahahah.</p> <p>A: Baš, ja i baš imaš i ovdje i ovdje, imate i ovdje...</p> <p>B: Aha, ima, ima!</p> <p>A: Lijepo, lijepo, i na koji dan se to radilo kod vas, jel bio praznik ili?</p> <p>B: A neznam sad, to je, nije to onda, onda nije bilo praznika.</p> <p>A: Aha.</p> <p>B: Onda smo mi radili vazda, brez praznika i s praznikom i...mi vako sebi sastani se, curice i... i radi to po rukama, i sicaj, sve jedna drugoj, mi nismo to gledale da kogod stariji.</p>		

Croatian	English	German
<p>A: Aham, znači sve jedna ste drugoj radile?</p> <p>B: Ja, sve jedna drugoj radile!</p> <p>A: Aha, jeste i vi znali raditi?</p> <p>B: Jesam brate! jesam brate! hahaha</p> <p>A: Baš lijepo , baš lijepo,!</p> <p>B: Hahahhah....</p> <p>A: I vi ste imali, bili ste malo mladi, jeste tada razumjeli šta to znači, te znakove?</p> <p>B: To, križove, mi bi rekli križove, i eto ništa ja ne znam drugo, križove, ajmo sicut po rukama križove i ... to ruke bona ostarile pa se nevidi hahah.</p> <p>A: Vidi se, vidi se hahahaha, i zašto ste vi izabrali da stavite križeve na sebe?</p> <p>B: A šta ja znam, ja neznam to, curice se sastani, to su od stari čeljadi vidile i onda mi sebi ra...mojoj materi isto bilo ovako...</p> <p>A: Ja, jel i ona imala ovako slične?</p> <p>B: Je, isto slične ove.</p> <p>A: Baš lijepo, jel vam imala i baka isto?</p> <p>B: A baku, ne, ne sićam se bake nikako ja svoje.</p> <p>A: Ja, ja.</p> <p>B: Moja baba je umrla, ja malešna bila.</p> <p>A: Aha.</p> <p>B: A jel imala po rukama, neznam.</p> <p>A: Aha, a jeste li imali sestre?</p> <p>B: Sestra mi jest.</p> <p>A: Sestra jest.</p> <p>B: Sestra jest, umrla je neke godine, a i ona je imala isto vako po rukama.</p> <p>A: Aha, baš lijepo, i jel i vi imate kćerku isto?</p> <p>B: Imam 4 kćerke.</p> <p>A: 4 kćerke?</p> <p>B: Ja.</p>		

Croatian	English	German
<p>B: A to nema, ono ni jedna po rukama.</p> <p>A: Ni jedna.</p> <p>B: To je sve mlaje, i to se nije radilo i eto.</p> <p>A: Aha.</p> <p>B: 4 čeri imam, a nema ni jedna po rukama, ništa.</p> <p>A: One nisu želile?</p> <p>B: Jok, to se nije želilo, aj nebi to, kad malo ubode iglica, haha Bože sačuvaj hihih</p> <p>A: Nebi mogle izdržati.</p> <p>B: Ja, hahahah</p> <p>A: A znači to je malo više bolilo kad ste to radili?</p> <p>B: Pa bolilo bi odma, i onda bi utrnlo i onda nije, nije bolilo, mogo si sicut, sve krv obli, a nije bolilo.</p> <p>A: Ja, ja, a to se u vašem kraju radilo, ovaj običaj?</p> <p>B: U našem kraju.</p> <p>A: Mhm, i kako sam ja, ja sam malo bila, vako putovala po Bosni bila sam i u Kraljevoj Sutjesci, i tamo isto imaju ovakve žene, isto ovako.</p> <p>B: Aaa, u Jajcu isto, kad sam bila neke godine u bolnici, žena k meni doje, ja reko odaklen si ti, kaže iz Jajca, pa vidim reko kad imaš ovo po rukama hahaha....</p> <p>A: Jest, baš lijepo. I Zašto vi mislite da ima recimo eto u Jajcu i u Kraljevoj Sutjesci, i ovdje evo ovaj običaj?</p> <p>A: Neznam, neznam, a i u Tomislavu isto, lani sam bila gore u Tomislavu kod doktora, i curica vako, inekcije mi davala, kaže ona meni, pogleda, kaže, vako i moja mater kaže ima po rukama...</p> <p>A: Ja, jest.</p>		

Croatian	English	German
<p>B: Ima to dosta, samo nema tamo dalje, Jajce i</p> <p>A: Baš ovdje ovo nekako centralno, ovih gradova imali su...</p> <p>B: Aha, jesu.</p> <p>A: Sad probam malo mislit, zašto je to bilo ovdje a ne dalje...</p> <p>B: To neznam kazat.</p> <p>A: Ja, ja baš lijepo...I eto, pričajte mi još malo možda, kako je to išlo, vi ste došli, neko vam eto stavi to...?</p> <p>B: Ja, stavi neko i onda, ev baško da sad, staviš mi i onda uzmeš iglicu i sicaš i sicaš i onda kad se to primi i onda se opere i onda vidiš, to ostane.</p> <p>A: Jest. Jest. I kako se sada osjećate da imate te...</p> <p>B: Ništa ja nemam pojma o, ništa, osjećaja nikakva nema, niti boli niti, eto samo kad pogledaš ima...Neke godine, ja neznam odaklen je, žena dolazila i slikala mi po rukama ovo.</p> <p>A: A svi vole ovo slikati, snimati ali, taj običaj više nema.</p> <p>B: To nema više auhh, to nema više, nema se to bo...sad ono ima tretaviranje neko, kako se rekne, al to nije ko što je do sad bilo.</p> <p>A: Ja.</p> <p>B: Do sad u nas bila smjesu napravi pa meda od pčela, to pomišaj i, i neku garavinu i to bi se nasicalo, i to bi se primilo i znalo i et tako...</p> <p>A: Aha, neke žene su meni pričale da bi one i nadodale svetu vodu, jeste vi to ovdje radili?</p> <p>B: Svetu vodu?</p> <p>A: Mhm, nadodali u to? To nije ovdje?</p>		

Croatian	English	German
<p>B: Nije, nije ovde, nismo mi to</p> <p>A: Mhm</p> <p>B: Svetu vodu nismo, samo tu smjesu napravi, garevinu i onda nasicaj i ...hahaha</p> <p>A: Pa lijepo, baš lijepo, odlično, i jesu kod vas i muškarci to radili ili samo žene?</p> <p>B: Samo žene.</p> <p>A: Samo žene.</p> <p>B: Samo žene i dica, eto dica, kad smo mi bili dica, kad sam ovo radila, jedan momak, moj susjed, naš, i on s nama i vako ovo, ovo malo u sredini, i to on nasica, i kada je posle, kad poje u vojsku, štaš od toga...</p> <p>A: Aha.</p> <p>B: Vojska se služila, i momak je to sve rizo i rizo i rizo al nije mogo džaba je nije mogo izrizat.</p> <p>A: Ja.</p> <p>B: Znalo je se vazda.</p> <p>A: Mhm, ja, baš, ja sam čula neke su stavljale i, eto imaju ovdje malo više gore, i po prsima...</p> <p>B: Jesu, moja nevista, mog brata žena, na prsima imala, ev vako ovaj križić, ovaj srednji, na prsima imala, pa kako je to, ja neznam kako je tude smila i kako je tude sicalo...Et moje, tačno moja nevista imala to.</p> <p>A: Aham, kako ja čujem to je više bolilo ovdje?</p> <p>B: Pa sigurno da je više bolilo.</p> <p>A: Mogu misliti.</p> <p>B: Jaštaje.</p> <p>A: A jedna mi žena rekla da je, neka imala i na čelu, ovako ovdje se imalo?</p> <p>B: u Jakrcistu, mi reknemo tamo Jakrcovo, odma selo od nas, vako imala ovde, i</p>		

Croatian	English	German
<p>križulja bi joj rekli, i umrla je, križulja je bila vazda.</p> <p>A: Aha.</p> <p>B: Curica je bila, i to je nasicalo sebi i križulja bi joj rekli i ova umrla je, al vazda je bila križulja.</p> <p>A: Aha.</p> <p>B: Eto sinko moj.</p> <p>A: Baš interesantno. Dobro. Eto neću vas ništa više pitati. Sad samo...</p>		



